

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 74 - No. 04

3 березня 2013 р.

Українська Версія

## Його Святість, Бенедикт XVI, Папа-Емерит

БЕНЕДИКТ XVI  
ТЕПЕР «ПРОСТО  
ПАЛОМНИК,  
ЩО РОЗПОЧАВ  
ОСТАННІЙ ЕТАП НА  
ЦІЙ ЗЕМЛІ»

1 березня 2013

Бенедикт XVI покинув Ватикан на білому вертольоті і попрямував в літню резиденцію Кастель Гандольфо, де він проведе найближчі два місяці.

Попрощатися з Понтифіком, який став першим в сучасній історії главою Римо-Католицької Церкви, що відрікся від Апостольського престолу, до ватиканських стін прийшли сотні віруючих.

Вийшовши на балкон літньої резиденції під гомін дзвонів, Бенедикт XVI звернувся до вірних: "Я щасливий бути серед вас. Із сьогоднішнього вечора я просто

паломник, який починає останній етап свого паломництва на цій землі", – сказав він. Його слова приводять РІА Новости.

Бенедикт XVI також написав своє останнє у статусі Папи повідомлення в мікроблозі Twitter.

"Спасибі вам за вашу любов і підтримку. І хай завжди з вами буде благодать від того, що Христос є у вашому житті", – написав він англійською мовою незадовго до того, як покинув Апостольський палац.

З Апостольського палацу Папа вийшов в білому одязі.

Згідно з церковною традицією, кардинал-камерленго Католицької Церкви Тарчізіо Бертоне, який буде адміністративно керувати справами Святого Престолу до обрання нового



Папи Римського, в присутності інших кардиналів зробить процедуру анулювання свинцевої Печатки та так званого персня Рибакка, що належали Бенедикту XVI, щоб виключити можливість фальсифікації документів в період виборів нового Папи.

Перстень рибалки – символ апостольського спадкоємства, який вказує на те, що Папа є

спадкоємцем апостола Петра, який був рибалкою. Символіка персня також пов'язана зі словами Христа про те, що його учні стануть ловцями людських душ. Католики прикладаються губами до персня Папи на знак послуху його волі.

[http://risu.org.ua/ua/index/all\\_news/world\\_news/51464/](http://risu.org.ua/ua/index/all_news/world_news/51464/)

**(Фото: Reuters)**



## How a New Pope Is Chosen

*We are certain: it is the eternal Pastor who leads his flock with the power of his Spirit and assures it in every age to the Pastors whom he has chosen.*

—Pope Benedict XVI, Address to the Members of the College of Cardinals, April 22, 2005

### HOW A NEW POPE IS CHOSEN

By JOHN THAVIS, CATHOLIC NEWS SERVICE

**T**he voting by cardinals to elect the next pope takes place behind the locked doors of the Sistine Chapel, following a highly detailed procedure last revised by Pope Benedict XVI.

Under the rules, secret ballots can be cast once on the first day of the conclave, then normally twice during each subsequent morning and evening session. Except for periodic pauses, the voting continues until a new pontiff is elected.

Only cardinals under the age of 80 when the “sede vacante,” or the period between the death or lawful resignation of one pope and the election of his successor, begins are eligible to enter the conclave and vote for the next pope. In theory, any baptized male Catholic can be elected pope, but current church law says he must become a bishop before taking office; since the 15th century, the electors always have chosen a fellow cardinal.

Each vote begins with the preparation and distribution of paper ballots by two masters of ceremonies, who are among a handful of noncardinals allowed into the chapel at the start of the session.

Then the names of nine voting cardinals are chosen at random: three to serve as “scrutineers,” or voting judges; three to collect the votes of any sick cardinals who remain in their quarters at the Domus Sanctae Marthae; and three “revisers” who check the work of the scrutineers.

The paper ballot is rectangular. On the top half is printed the Latin phrase “Eligo in Summum Pontificem” (“I elect as the most high pontiff”), and the lower half is blank for the writing of the name of the person chosen.

After all the noncardinals have left the chapel, the cardinals fill out their ballots secretly, legibly, and fold them twice. Meanwhile, any ballots from sick cardinals are collected and brought back to the chapel.

Each cardinal then walks to the altar, holding up his folded ballot so it can be seen, and says aloud: “I call as my witness Christ the Lord who will be my judge, that my vote is given to the one who before God I think should be elected.” He places his ballot on a plate, or paten, and then slides it into a receptacle, traditionally a large chalice.

When all the ballots have been cast, the first scrutineer shakes the receptacle to mix them. He then transfers the ballots to a new urn, counting them to make sure they correspond to the number of electors.

The ballots are read out. Each of the three scrutineers examines each ballot one by one, with the last scrutineer calling out the name on the ballot, so all the cardinals can record the tally. The last scrutineer pierces each ballot with a needle through the word “Eligo” and places it on a thread, so they can be secured.

After the names have been read out, the votes are counted to see if someone has obtained a two-thirds majority needed for election. The revisers then double-check the work of the scrutineers for possible mistakes.

At this point, any handwritten notes made by the cardinals during the vote are collected for burning with the ballots. If the first vote of the morning or evening session is inconclusive, a second vote normally follows immediately, and the ballots from both votes are burned together at the end.

If a conclave has not elected a pope after 13 days, the cardinals pause for a day of prayer, reflection and dialogue, then move to a runoff election between the two cardinals who obtained the most votes on the previous ballot. The two leading cardinals do not vote in the runoff ballots, though they remain in the Sistine Chapel.

When a pope is elected, the ballots are burned immediately. By tradition, the ballots are burned dry—or with chemical additives—to produce white smoke when a pope has been elected; they are burned with damp straw or other chemicals to produce black smoke when the voting has been inconclusive.

**(continued on next page)**

## PERIOD BETWEEN POPES INCLUDES MANY IMPORTANT ELEMENTS

BY CAROL GLATZ, CATHOLIC NEWS SERVICE

**W**hat are the most important elements of the “interregnum,” or transition period between popes?

- At the beginning of the “sede vacante,” the College of Cardinals assumes governance of the church.
- The Roman Curia loses most cardinal supervisors and cannot act on new matters.
- The College of Cardinals begins daily meetings at the Vatican to deal with limited church business and conclave arrangements.
- Cardinals under 80 years of age enter into conclave 15-20 days after the beginning of the “sede vacante.”
- Voting for a new pope proceeds with two ballots each morning and afternoon; a two-thirds majority is needed to elect.
- Shortly after the pope is elected, his name is announced and he offers his first blessing to the world in St. Peter’s Square.

## PRAYER FOR THE ELECTION OF A NEW POPE

ROMAN MISSAL, COLLECT

**O** God, eternal shepherd,  
who govern your flock with unfailing care,  
grant in your boundless fatherly love  
a pastor for your Church  
who will please you by his holiness  
and to us show watchful care.  
Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,  
one God, for ever and ever.  
Amen.

## HOW A POPE IS NAMED

UNIVERSI DOMINICI GREGIS, NO. 87

**W**hen the election has canonically taken place . . . the Cardinal who is first in order and seniority, in the name of the whole College of electors, then asks the consent

of the one elected in the following words: “Do you accept your canonical election as Supreme Pontiff?” And, as soon as he has received the consent, he asks him, “By what name do you wish to be called?” Then, the Master of Papal Liturgical Celebrations . . . draws up a document certifying acceptance by the new Pope and the name taken by him.

## REFLECTION FROM POPE BENEDICT XVI

AUDIENCE WITH GERMAN PILGRIMS, APRIL 25, 2005

**A**t the beginning of my journey in a ministry that I never even imagined and for which I felt inadequate, all of this gives me great strength and assistance. May God reward you for this!

When, little by little, the trend of the voting led me to understand that, to say it simply, the axe was going to fall on me, my head began to spin. I was convinced that I had already carried out my life’s work and could look forward to ending my days peacefully. With profound conviction I said to the Lord: Do not do this to me! You have younger and better people at your disposal, who can face this great responsibility with greater dynamism and greater strength.

I was then very touched by a brief note written to me by a brother cardinal. He reminded me that on the occasion of the Mass for John Paul II, I had based my homily, starting from the Gospel, on the Lord’s words to Peter by the Lake of Gennesaret: “Follow me!” I spoke of how again and again, Karol Wojtyła received this call from the Lord, and how each time he had to renounce much and to simply say: Yes, I will follow you, even if you lead me where I never wanted to go.

This brother cardinal wrote to me: Were the Lord to say to you now, “Follow me,” then remember what you preached. Do not refuse! Be obedient in the same way that you described the great Pope, who has returned to the house of the Father. This deeply moved me. The ways of the Lord are not easy, but we were not created for an easy life, but for great things, for goodness.

Thus, in the end I had to say “yes.” I trust in the Lord and I trust in you, dear friends. A Christian is never alone.

Copyright © 2013, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. All rights reserved.

Excerpt from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Excerpt from *Universit Dominici Gregis*, copyright © 1996, Libreria Editrice Vaticana (LEV); excerpt from Pope Benedict XVI Address, copyright © 2005, LEV. All rights reserved.

Visit [uscbbpublishing.org](http://uscbbpublishing.org) or call toll-free 800-235-8722 to order resources.

Visit [uscbbpublishing.org](http://uscbbpublishing.org), Amazon, and iTunes for USCCB resources available in e-book format!



**USCCB**  
COMMUNICATIONS

Publication No. 7-127  
Washington, DC  
ISBN: 978-1-60137-127-0



Note: Permission for Catholic dioceses, parishes and schools to reproduce “How a New Pope is Chosen” material for free distribution granted by: <http://www.usccb.org/about/leadership/holy-see/pope-benedict-xvi/papal-transition-2013-graphics-downloads.cfm>



## ЗАПРОШУЄМО

українську громаду міста Lancaster та околиць,  
Пенсильванія!

У неділі 24 лютого, 10 та 24 березня 2013 року,  
о 1:30 пополудні,

у римо-католицькій церкві St. John Neumann  
за адресою 601 East Delp Road, Lancaster, PA,  
парох української греко-католицької парафії  
Різдва Пресвятої Богородиці в Reading,  
о. Андрій Рабій,

відправлятиме Божественну Літургію.

За довідками, просимо дзвонити 610.376.0586  
або надсилати пошту [nativitybvmucc@mail.com](mailto:nativitybvmucc@mail.com)

## *Church Alive!*

### An Invitation to Women to Evangelize

Come ... reawaken, reflect upon and delight in  
the joy which is the gift of the true faith!

This Day of guided spiritual reflection, group discussion, prayer and ritual has been structured to complement our Holy Father's establishing a "Year of Faith" and inviting all to "an authentic and renewed conversion to the Lord, the One Savior of the world."

Speaker for the Day is Sister Janice McLaughlin, M.M., President of the Maryknoll Sisters of St. Dominic. Sister Janice's latest book, *Ostriches, Dung Beetles and Other Spiritual Masters: A Book of Wisdom from the Wild*, serves as the foundation for her presentation.

Ms. Marie Joseph, author of *Faith on Fire*, a resource for those longing for a more passionate experience of the Catholic faith, and Executive Director of the Legacy of Life Foundation, will facilitate group discussions focused on how the "door of faith" (Acts 14:27) is always open for us, ushering us into the life of communion with God and offering entry into his Church.

**Saturday, March 9, 2013**

**9:30 a.m. – 4:30 p.m.**

**Parish Hall of the Ukrainian Catholic Cathedral of the  
Immaculate Conception**

**Corner of Franklin and Brown Streets in Philadelphia**

**Pre-Registration - Helen Fedoriw (201.289.0346) \$25.00  
(\$30.00 at the door)**

Sponsored by  
The Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia  
The Sisters of the Order of St. Basil the Great  
Sisters Servants of Mary Immaculate  
Missionary Sisters of the Mother of God





# Церква живе!

9-го березня  
9 рано. – 4 по пол.  
Запрошення до жінок, щоб проповідували

В **СУБОТУ, 9-ГО БЕРЕЗНЯ, 2013 РОКУ**, відступіть від щоденних зайнять і прийдіть на **АРХИЄПАРХІАЛЬНИЙ ДЕНЬ ЖІНКИ** до **УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ КАТЕДРИ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ** щоб дослідити – викликати – Ваше розуміння як:

*Почувається живою сьогодні;  
Сприймаєте існування Бога сьогодні;  
Бог є тут з нами сьогодні!*

Нашим промовцем сьогодні **Сестра Дженіс Меклаглін, М.М.**

**Пані Марі Джозеф** Буде Організатором Групи.

## Спонсори:

Українська  
Католицька  
Архиепархія  
Філадельфії

Сестри Чину Св.  
Василія Великого

Сестри Служебниці  
Непорочної Діви  
Марії

Сестри Місіонарки  
Покрову Божої  
Матері

Заля Катедрі  
Непорочного  
Зачаття

Ріг Френклін і Браун  
вулиць,  
Філадельфія, ПА

Відкрито для ВСІХ  
Жінок включно з  
Тими понад 10 років

## Ціна:

\$25 за попередньою  
реєстрацією або  
\$30 при дверях  
(Включає полуденок і  
паркування)

Безплатно для жінок  
менше 18 років;  
Стипендії доступні для  
жінок 18 to 25 літ.

Президентка Сестер  
Maryknoll св. Домініка  
of St. Dominic із Пітсбургу  
Пенсільвенія, Сестра  
Дженіс жила і працювала  
35 років в Африці.  
Вона є автором *“Ostriches, Dung Beetles  
and Other Spiritual Masters: A Book of  
Wisdom from the Wild.”*



Коли ми обдумуємо ці важливі аспекти  
духовного життя, Сестра Дженіс буде  
провадити нас через тваринну  
образність, в час коли навчатиме про нас  
самих і як ми вчимося:

Від **слона** значення громади;  
Від **бізона**, відповідального керівництва; і  
Від **жукив-гноювиків**, завзятість.

Автор *“Faith on Fire,”*  
Засоби для тих, що  
Прагнуть більше палкого  
досвіду католицької віри,  
пані Джозеф є  
екзекутивним директором  
Фундації Спадщини Життя.



Самотня мама двох підлітків, котра вчила  
сім років в католицькій початкової школі,  
Вона була глибоко втягнена в праці в  
Католицькій місії в Кенії, Африка. Пані  
Джозеф закінчила її працю останнього  
курсу на Корнел університеті в Итака,  
Нью Йорк, і дістала від St. Charles Borromeo  
Seminary в Філадельфії ступінь Master of  
Arts в теології.

Щоб поглибити Ваш досвід Ви можете бажати познайомитися з сестри Дженіс,  
“Wisdom from the Wild” заки будети брати участь у програмі **Церква Живе!** Копії  
книжок *“Ostriches, Dung Beetles, and Other Spiritual Masters,”* як також копії *“Faith  
on Fire,”* можна замовити на Amazon.com.

## Registration:

\_\_\_\_\_

Повне ім'я

\_\_\_\_\_

адреса

місто \_\_\_\_\_ штат \_\_\_\_\_ zip \_\_\_\_\_

електронна пошта \_\_\_\_\_ телефон \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Парафія до якої належите

## Реєстрацію висилати до:

Women's Day Registration  
Ukrainian Catholic  
Archeparchy of Philadelphia  
827 North Franklin Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

## По більше інформації:

Sr. Dorothy Ann Busowski, OSBM  
215-663-9153  
dabusowski@stbasils.com

# Replica Shroud of Turin evokes many emotions from visitors

BY JOHN E. USALIS (STAFF WRITER JUSALIS@REPUBLICANHERALD.COM)

Published: February 25, 2013

SHENANDOAH - Visitors to St. Michael Ukrainian Catholic Church, Chestnut and Oak streets, to see the Shroud of Turin replica on Sunday had a wide variety of reactions, including awe, silence, tears, the need to touch it, and most of all, reverence.

Delivered to the church on Saturday, the shroud replica, measuring 14.3 by 3.7 feet, is in a wooden display located near the icon wall - iconostasis - in front of the church. It is set at an angle so visitors can get a good look at the replica of the shroud, which many believe to be burial cloth of Jesus Christ.

The official welcome of the shroud replica was made during the Sunday Divine Liturgy at 10:30 a.m. by Monsignor Myron Grabowsky, pastor.

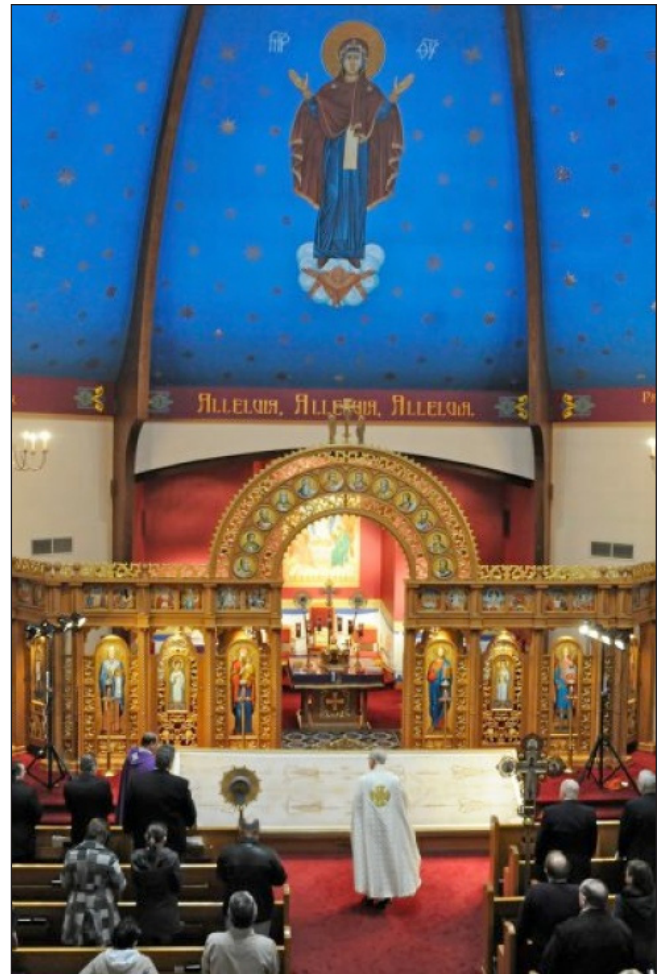
"On behalf of St. Michael Church and St. Nicholas Church in Saint Clair, we wish that you come and participate in this Divine Liturgy," he said. "Also, we want you to take in the presence of Our Lord here in the Shroud,

and that you look upon it and let it just touch your hearts in the way you can be touched. Each of us is different and the Lord will allow that (to) take place in each of us."

The Rev. Johnson Kochuparambil, parochial vicar of the Roman Catholic churches in Shenandoah, assisted in the Divine Liturgy. Attending in a group were members of the Knights of Columbus Francis Cardinal Brennan Council 618 and American Legion Anthony P. Damato "Medal of Honor" Post 792, both of Shenandoah. Three sisters from the Missionaries of Charity, the religious order founded by Blessed Mother Teresa of Calcutta, came from their convent in Mahanoy City to attend.

The church opened at 9 a.m., which allowed visitors to see the shroud before the Divine Liturgy, the electronic media to record the shroud and Grabowsky, Paul Kerrick and William Jones to answer questions and point out details in the shroud.

During his homily, Grabowsky spoke of



Jacqueline Dormer/staff photo: The Shroud of Turin replica on display in St. Michael Ukrainian Catholic Church, Shenandoah.

the original Shroud of Turin in Italy and how "it reminds us of what Our Lord Jesus Christ did for us. It shows what this man, Jesus Christ, the Son of God, did because of His love for you and for me."

Throughout the two weeks, there will be volunteers available at the shroud as hosts and guides. A display

to explain what the shroud shows is in the church vestibule, along with holy cards and a brochure with additional information. People are encouraged to say the "Prayer at the Holy Shroud" in the brochure. Edward and Gloria Gwiadowski, Palmerton, came to Shenandoah to visit a relative and

(continued on next page)

# Replica Shroud of Turin evokes many emotions from visitors

(continued from previous page)

decided to stop at the church. Both are originally from Shenandoah.

"We didn't realize it was the first day today for the shroud," Gloria Gwiadowski said. "We went to visit them (relatives) and they weren't home, so we decided to come see the shroud."

"We went downstairs to see the film, which was very interesting," Edward Gwiadowski said.

"The shroud is just amazing," Gloria added. "I did see a replica in Rome many, many years ago. It was high up so you couldn't really get near it. It's amazing you can actually look at it close up and touch it here. It's wonderful."

Ann DeTurk Swaldi, Ringtown, said it is a great opportunity to see what the Shroud of Turin looks like close up.

"This is so enlightening in its enormous presentation," said Swaldi, tears filling her eyes. "It is absolutely beautiful. I have a torn rotator cuff with a lot of pain and seeing the shroud makes the pain so much easier to bear. It does."

After the Divine Liturgy, Grabowsky said he's been thrilled with the reception of the shroud by so many people.

"They're all being touched," he said. "Everyone will be moved in their own special way. The Lord will touch the heart if we're open to allow our heart to be touched by Him. That's what is so important. And this is a great renewal for Shenandoah, especially after such a tragedy yesterday (fire destroyed or damaged 11 homes on West Coal and North Jardin streets) and then today being able to come and witness the presence of Our Lord."

The following services and devotions will be held during the two weeks the shroud replica will be at St. Michael church:

- The Chaplet of the Divine Mercy and the rosary will be recited at 3 p.m. daily.

- Prayer services will be conducted at noon March 7.

- Healing services will be held at 5 p.m. Feb. 27 and 5 p.m. March 6. Grabowsky will be available for healing

prayer and anointing throughout the exhibit.

- Liturgy of the Presanctified Gifts will be at 4 p.m. Feb. 27 and 4 p.m. March 6.

- Stations of the Cross will be held at 3 p.m. March 3. The stations are part of the deanerywide devotions during Lent in area Ukrainian Catholic churches. The Rev. Archpriest Daniel Troyan, director of evangelization for the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia who coordinates the shroud replica visits, will speak on the shroud and its history.

- Divine Liturgies will be held at 3:30 p.m. Saturday and March 2 and 10:30 a.m. March 3.

- The church will have guides available to

answer questions and a priest will be available for confessions and counseling throughout the shroud's display.

- A monitor will be set up and videos about the Shroud of Turin will be screened in the church hall on the ground floor.

The Vatican-approved replica - one of nine such replicas - is on display from 9 a.m. to 9 p.m. through March 8. Regular church services during the two weeks will be held during those times. The replica will be removed from the church on the morning of March 9 to be delivered to its next exhibit location in Wilmington, Del.

<http://republicanherald.com/news/replica-shroud-of-turin-evokes-many-emotions-from-visitors-1.1449702>



Jacqueline Dormer/staff photo: Williams Jones, Shenandoah, talks about the replica.



# ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ - ХРЕСТОПОКЛІННА

## 3 березня 2013 р.

Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепастити свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святыми ангелами." І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерти, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності." (Мк. 8: 34 – 9: 1)

### "ХРЕСТУ ТВОЄМУ ПОКЛАНЯЄМОСЬ, ВЛАДИКО!"

Третя неділя Великого посту називається Хрестопоклінною неділею. В цей день Церква виставляє до почитання нам Господній хрест, щоб пригадати ціль нашого посту - заглиблення в себе через сугубу молитву. Вона відкриває нам чим є хрест Господній для кожного з нас, і для цілого світу. Хрест являє нам правду про нас і наше життя. У ньому ми бачимо велику любов Божу до Свого створіння. І сама подія смерті Господа нашого Ісуса Христа, яка описана в Євангелії, показує нам, що Христос висить між двома розбійниками. Ці розбійники - то цілий наш людський рід, бо всі ми відступники від Бога і всі потребуємо спасення, як говорить св. апостол Павло. І ось правдиве мірило являється якраз у тому, що ми згрішили, а Він

прийшов спасти.

По справедливості за злочин карають, як воно буває у людському суспільстві. Але це не є у природі Божій. Боже є милувати і спасати. І так у хресті ми бачимо любов Божу до нас грішних. Тому святитель Золотоустий називає хрест празником і духовним торжеством. Він став для нас причиною безчисленних благ. Він вивів нас з незнання, просвітив тих, що сиділи у темряві. Хрест примирив нас з нашим Богом. Ті, що колись були ворогами, тепер стали друзями (Еф. 2, 13). Ось розбійник, який чинив злочини в своєму житті й тим засудив себе на кару смерті, від якого відмовилося суспільство, отримав помилування від Бога через слова: Пом'яни мене Господи, коли прийдеш у царстві Твоєм (Лк. 23, 42).

Покаяння цього розбійника відкрило

йому рай. Він, що не ходив з Христом, не бачив чудес, які Господь чинив, не отримував влади над духами, так як апостоли, не був учасником Тайної вечереї, виявив велику мудрість. Хоч бачив своїми очима велику зневагу, натовп вояків, які сміялись і казали, якщо Ти - Син Божий, зійди з хреста. Він у Христі побачив Спасителя, бо пізнав своє зло, в якому він був, зло як відхід від Бога, яке зруйнувало його, знищило його життя, принесло йому смерть. Але у своєму серці він пізнав Божу



теплоту в Ісусі Христі і любов Творця, бо стояв віч-на-віч перед Богом не оправдовуючи, але осуджуючи себе, і за це отримав оправдання від Бога. Не так, як інший розбійник, який хотів оправдати себе сам, не погоджуючись зі своїм покаранням, і тим засудив себе, бо казав:

(Продовження на ст. 9)



# ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ - ХРЕСТОПОКЛІННА

(продовження з попередньої сторінки)

“Коли Ти - Син Божий, то спаси Себе й нас”. І той через зневагу зійшов в ад, а цей через мудрість увійшов у рай.

Ще у старозавітніх прообразах Господь являв животворящу силу хреста. І всяка благодать, яка дарувалася вибраному народу, була дана завдяки хресній жертві. У Христі, Його жертві; ми маємо спасення, і все, що було до Його приходу, ми пізнаємо як приготування до цього приходу. Нехай ніхто не відриває від Христа того, що було давно, нехай ніхто не думає, що будь-хто з живих міг тоді спастись без Христа.

Якщо юдеї спасались від смерті, дивлячись на мідне зображення змія, то звичайно тим більше благодіяння можуть отримати ті, хто вірує в Розп'ятого. Там повішений змій зціляє від укусів спражнього змія, а тут розп'ятий Ісус зціляє від укусів змія духовного. Тому апостол Павло нічим не хотів хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа. “Бо слово про хрест - глупота тим, що погибають, а для

нас, що спасаємося, сила Божа” (I Кор, I, 18). Хоч людство мало можливість пізнати Бога, керуючись природним розумом (Рим. I, 19-20), але не використало її. Тому Господь вибирає не мудрість людську за знаряддя спасення, а проповідь про хрест, який в очах цього світу є безумством.

Хрест Господній дарує нам й істинну радість життя, бо він примирює нас з Богом, дарує мир душі, підносить у скорботах, дає силу в терпіннях. Він є радістю християнської душі.

Подія на Голготі не є подією, що обмежується тільки тими людьми, які були там, коли розпинали Спасителя. Вона в повноті показує духовний стан людства як відірвання від Бога та усякого добра і правди. Подивімся, що на Хресті висить праведник, про якого говорить Пилат: “Я не знаходжу в Ньому вини”, але, вмивши руки, віддає Його розлюченому натовпові. Хрест відкриває, що правда у цьому світі є небажана, бо вона виявляє гріх світу. Тому і є болючою до сприйняття не тільки могутнім цього

світу, що топляться у своїх беззаконнях, але навіть і прості люди відвернулись від неї. Бо ті, що вигукували “Осанна.”, за короткий час кричали: “Розпни”. Правда у цьому світі не просто є небажана, вона є переслідувана, її ненавидять. Бо вона виявляє таємні сторони життя людини і вимагає його зміни. Правда говорить, що любов цього світу є ворожнечею проти Бога і тому кожен, хто хоче ввійти в життя вічне, має полюбити правду, має взяти свій хрест, як каже Господь; “Коли хто хоче йти за Мною, нехай зречеться себе, візьме свій хрест і йде за Мною”. Бо взяти хрест, це не значить, що ми маємо тільки терпеливо переносити різні прикrostі життя. Це є постійна боротьба з собою за утвердження істини в своєму житті. Бо кожна подія нашого життя ставить нас перед вибором, і ми стаємо вершителями, владиками своїх діл. Подібно як Пилат, ми стаємо суддями і вибираємо добро або зло, совість - голос Божий - або голос цього світу. Коли відкидаємо добро, стаємо тоді

його ворогами, щоб не сказати ще гірше - розпинателями. Бо кожен, хто пізнав благого Господа і Його Святу волю і йде проти неї - він не просто чинить зло, але, як говорить апостол Павло, ті, які скуштували доброго Божого слова і сил майбутнього віку, та й відпали... знову у собі розпинають Сина Божого...” (Єв. 6, 5-6). Стають другими Пилатами, юрбою, яка кричить: “Розпни!”. Але, щоб нам уникнути цієї нерозумної участі злих людей, згадаймо собі ще раз розбійника, який покався, візьмим собі Його за вчителя, наслідуймо його у покаянні; у виборі добра і Правди, яка ради нас висить на хресті. Полюбім Животворящий Хрест Господній, через який станемо причасниками Божественного життя, яким нас обдаровує Спаситель.

о. Віктор Коцеміра

[www.katedra.org.ua](http://www.katedra.org.ua)

# Послання Святішого Отця Бенедикта XVI на Великий Піст 2013

**Віра в любов пробуджує любов: «Ми пізнали й увірували в ту любов, яку Бог до нас має» (1 Ів. 4,16)**

Дорогі брати і сестри! Відзначення Великого Посту в контексті Року Віри надає нам цінну нагоду роздумати над відношенням між вірою і любов'ю: між вірою в Бога – Бога Ісуса Христа – і любов'ю, яка є плодом Святого Духа і яка веде нас шляхом посвячення себе Богові та іншим людям.

## 1. Віра як відповідь на любов Бога

В моїй першій енцикліці я запропонував кілька думок стосовно близького відношення між богословськими чеснотами – вірою і любов'ю. Виходячи від фундаментального твердження Св. Івана «Ми пізнали й увірували в ту любов, яку Бог до нас має» (1 Ів. 4,16), я зазначив, що «буття християнином не є результатом етичного вибору чи якоїсь піднесеної ідеї, але зустрічі з подією, з особою, яка надає життю новий горизонт і вирішальний напрямок... Оскільки Бог на початку полюбив нас (пор. 1 Ів. 4, 10), любов вже не

є лише «заповіддю»; вона є відповіддю на дар любові, з якою Бог приходиться до нас» (Deus caritas est, 1). Віра є цією особистою прихильністю – яка включає всі наші здібності – до об'явлення безумовної і «палкої» Божої любові до нас, в повноті об'явленої в Ісусі Христі. Зустріч з Богом, Котрий є Любов'ю, включає не лише серце, але й розум: «Пізнання живого Бога є шляхом до любові, і «так», сказане нашою волею Його волі, поєднує волю, розум і почуття в акт всеохоплюючої любові. Однак, це постійний процес: любов ніколи не закінчується, ані не стає абсолютно досконалою» (там же, 17). Тому усі християни, а особливо «особи, що провадять харитативну діяльність», потребують віри, такої «зустрічі з Богом у Христі, яка будила б у них милосердя і відкривала їхні серця до іншої людини так, щоб любов до ближнього не була у них, так би мовити, накладеною зовні заповіддю, а наслідком їхньої віри, що реалізується через любов» (там же, 31 А). Християни – це особи,

яких здолала Христова любов, і відповідно, під впливом цієї любові – «Caritas Christi urget nos» (2 Кор. 5,14) – вони є в глибокий і конкретний спосіб відкритими на любов до ближнього (пор. Deus caritas est, 33). Таке ставлення виникає перш за все від усвідомлення того, що Господь нас любить, що нам прощає і навіть служить Господь, Котрий схиляється для того, щоб обмити ноги апостолам і пропонує себе самого на Хресті, щоб притягнути людство до Божої любові.

«Віра показує нам Бога, який віддав за нас свого Сина і дарує нам тверде переконання, що це правда: Бог є любов!... Віра, яка є ознакою любові Бога, що виявилася в пробитому серці Ісуса на хресті, зі свого боку породжує любов. Вона є світлом – по суті, єдиним, – що знову і знову розвіює темряву світу і дає нам відвагу жити й діяти» (пор. там же, 39). Усе це допомагає нам зрозуміти, що основною відмінною ознакою християн є саме «любов, оперта на вірі і нею

сформована» (пор. там же, 7).

## 2. Любов як життя у вірі

Усе християнське життя є відповіддю на Божу любов. Першою відповіддю є власне віра як прийняття, сповнене подиву і вдячності, нечуваної божественної ініціативи, що передує нам і кличе нас. І «так» віри є початком сяючої історії дружби з Господом, який наповнює і дає повноти значення усьому нашому життю. Але для Бога недостатньо, щоб ми просто прийняли Його безумовну любов. Він не лише любить нас, але хоче наблизити нас до себе, переіменити нас таким глибоким чином, щоб ми могли сказати разом із Св. Павлом: «Живу вже не я, а живе Христос у мені» (Гал. 2,20).

Коли ми залишаємо місце для Божої любові, тоді стаємо подібними до Нього, беручи участь у Його любові. Якщо ми відкриваємо себе на Його любов, ми

**(Продовження на ст. 11)**

# Послання Святішого Отця Бенедикта XVI на Великий Піст

(продовження з попередньої сторінки)

дозволяємо Йому жити у нас і вести нас до любові з Ним, у Ньому і як Він; лише тоді наша віра стає істинно такою, «яка діє через любов» (Гал. 5,6); лише тоді Він перебуває у нас (пор. 1 Ів. 4,12).

Віра є пізнанням істини і дотриманням її (пор. 1 Тим. 2,4); любов означає «ходити» в істині (пор. Еф. 4,15). Через віру ми входимо в дружні стосунки з Господом, любов'ю ця дружба живе і плакається (пор. Ів. 15,14). Віра схиляє нас прийняти наказ нашого Господа і Вчителя; любов дає нам радість втілити його на практиці (пор. Ів. 13,13-17). У вірі ми народжуємося як діти Божі (пор. Ів. 1,12); любов допомагає нам конкретно тривати у нашому божественному синівстві, даючи плоди Святого Духа (пор. Гал. 5,22). Віра дає нам можливість розпізнати дари, які нам довірив добрий і щедрий Бог; любов робить їх плідними (пор. Мт. 25,14-30).

### 3. Нерозривний зв'язок між вірою і любов'ю

У світлі вищесказаного стає зрозуміло,

що ми не можемо відокремлювати, чи протиставляти, віру і любов. Ці дві богословські чесноти тісно пов'язані між собою, і помилкою було б шукати між ними контраст чи «діалектику». З однієї сторони, обмеженням було б ставити сильний наголос на пріоритеті та вирішальній ролі віри і недооцінювати майже відкидати конкретні діла любові, применшуючи їх до невизначеного гуманізму. З іншої сторони, обмеженням було б також перебільшувати першість любові і діяльність, яка з неї виходить, наче діла могли б зайняти місце віри. Для здорового духовного життя необхідно уникати як фідеїзму, так і морального активізму.

Християнське життя є постійним сходженням на гору для зустрічі з Богом, а потім поверненням донизу, несучи любов і силу, отриману від Нього, щоб служити нашим братам і сестрам Божою любов'ю. У Святому Письмі бачимо як запал апостолів проголосувати Євангеліє і

пробуджувати віру людей є тісно пов'язаний з їх харитативною турботою бути слугами вбогих (пор. Ді. 6,1-4). У Церкві, споглядання і дія, символом яких, певною мірою, є євангельські постаті Марії й Марти, повинні співіснувати та взаємно доповнюватись (пор. Лк. 10,38-42). Стосунки з Богом завжди мають бути на першому місці, а справжній взаємоподіл в душі Євангелія повинен бути вкорінений у вірі (пор. Катехеза під час загальної аудієнції 25 квітня 2012 р.). Інколи виникає тенденція применшити термін «любов до ближнього» до солідарності чи просто гуманітарної допомоги. Однак важливо пам'ятати, що найбільшим ділом любові є євангелізація, яка є «служінням слова». Немає більш добродійної – і тому більш благодійної – діяльності по відношенню до ближнього, ніж ламати хліб слова Божого, ділитися з ним Радісною Звісткою Євангелія, ввести його у стосунки з Богом: євангелізація є найбільшим і найповнішим сприянням людській особі. Як написав Слуга Божий

Папа Павло VI у енцикліці «Populorum Progressio», проголошення Христа є першим і головним чинником розвитку (пор. п.16). Це споконвічна істина любові Бога до нас, якою живуть і яку проголошують, яка відкриває наше життя на прийняття цієї любові і робить можливим інтегральний розвиток людства і кожної особи зокрема (пор. енци. Caritas in veritate, 8).

По суті, усе бере свій початок з Любові і до Любові прагне. Безумовну Божу любов ми пізнаємо через звіщення Євангелія. Якщо ми приймаємо її з вірою, то отримуємо перший і незамінний контакт із Божественним, що може «закохати нас у Любов», щоб ми потім в цій Любові перебували, росли в ній і з радістю передавали її іншим.

Стосовно відношення між вірою і ділами любові, є уривок в посланні до ефесян, який подає, мабуть, найкраще пояснення зв'язку між ними: «Бо ви спасенні благодаттю через віру. І це не від нас: воно дар Божий.

(Продовження на ст. 12)



# Послання Святішого Отця Бенедикта XVI на Великий Піст

(продовження з попередньої сторінки)

Воно не від діл, щоб ніхто не міг хвалитися. Бо ми його створіння, створені у Христі Ісусі для добрих діл, які Бог уже наперед був приготував, щоб ми їх чинили» (Еф. 2,8-10). З цього можемо бачити, що уся ініціатива спасіння походить від Бога, від Його благодаті, від Його прощення, отриманого у вірі; однак ця ініціатива, зовсім не обмежуючи нашу свободу і нашу відповідальність, є власне тим, що робить їх автентичними і скеровує їх до діл любові. Вони не є результатом людських зусиль, якими можна гордитись, але народжуються з віри і витікають з благодаті, яку Бог дає нам надміру. Віра без діл є схожою до дерева без плоду: обидві чесноти виникають одна з одної. Великий Піст запрошує нас, шляхом традиційних практик християнського життя, плекати нашу віру уважним і тривалим слуханням слова Божого та прийняттям таїнств, а водночас зростати в любові, в любові до Бога і ближнього, в тому числі через конкретні практики посту, покути і милостиню.

## 4. Пріоритет віри, першість любові

Як і кожен Божий дар, віра і любов походять від дії одного і того ж Святого Духа (пор. 1 Кор. 13), того Духа, котрий взиває в нас: «Авва, Отче!» (Гал. 4,6), і під впливом якого ми говоримо: «Ісус є Господь!» (1 Кор. 12,3) та «Мараната!» (1 Кор. 16,22; Од. 22,20).

Віра, як дар і відповідь, дозволяє нам пізнавати істину Христа як утіловленої і розіп'ятої Любові, як повну і досконалу покору волі Отця і безмежної божественної благодаті по відношенню до ближнього; в серцях і розумах віра насаджує тверде переконання, що лише ця Любов може здолати зло і смерть. Віра закликає нас дивитись у майбутнє із чеснотою надії, із впевненим очікуванням, що перемога Христової любові осягне свою повноту. Зі своєї сторони, любов до ближнього впроваджує нас в любов Бога, об'явлену в Христі, і в особистий та екзистенціальний спосіб приєднує нас до цілковитої і безумовної

самовіддачі Ісуса Отцеві і братам та сестрам. Сповнюючи наші серця своєю любов'ю, Святий Дух робить нас учасниками Ісусового синівського віддання Богові і братерського віддання кожній особі (пор. Рим. 5,5).

Відношення між цими двома чеснотами нагадує відношення між двома основними таїнствами Церкви: Хрещенням і Євхаристією. Хрещення («sacramentum fidei») передує Євхаристії («sacramentum caritatis»), але скеровується до неї, котра є повнотою християнської подорожі. Аналогічно, віра передує любові, але віра є автентичною лише тоді, коли любов її увінчує. Усе починається від покірного прийняття віри («пізнати те, що Бог тебе любить»), але має дійти до точки призначення істини любові («знати як любити Бога і ближнього»), яка залишається назавжди, як сповнення усіх чеснот (пор. 1 Кор. 13,13).

Дорогі брати і сестри, в цей період Великого Посту, коли ми готуємося до відзначення подій

Хреста і Воскресіння – в яких любов Божа відкупила світ і пролила світло на його історію – висловлюю своє побажання, щоб усі ви змогли провести цей час, відроджуючи свою віру в Ісуса Христа, щоб разом з Ним увійти в коло любові до Отця і до кожного брата і сестри, яких ми зустрічаємо в нашому житті. В цьому наміренні я підношу свої молитви до Бога і прошу про Господнє благословення для кожного з вас і для кожної спільноти!

**Ватикан, 15 жовтня 2012 року,**

**Бенедикт XVI**

**Інформаційний центр КТДС**

**Переклад "Католицького Оглядача"**

<http://ktds.org.ua/news/our/poslannya-svyatishogo-ottsya-benedykta-xvi-na-velykiy-pist-2013/>

March 4 – March 8



## The 2013 Scranton Eastern Catholic Churches Lenten Mission



Fr. Bob Simon

*Father Bob is a priest of the Diocese of Scranton, ordained in 1990. He encountered the Christian East in first grade as a student at St. Mary's Ruthenian Catholic School in Wilkes-Barre. Father Bob's seminary education took place at Seton Hall University; since ordination Father has completed a Master's Degree in Liturgy from the University of Notre Dame, where he was privileged to study under Father Robert Taft, S.J. Over the past 15 years he has been a student of iconography and iconology. Father Bob is the pastor of St. Catherine's Parish in Moscow, Pa. and serves in the Worship Office of the Diocese of Scranton as the Coordinator of Christian Initiation.*

**Mission Theme:** Pope Benedict XVI has declared this year, the fiftieth anniversary of the Second Vatican Council, to be a "Year of Faith." Our Holy Father calls us to recognize that faith is ultimately not about doctrine or dogmas, but about a Person. At the heart of it all, we believe not in this or that, but we believe in some One. This some One loves us more than we can possibly hope for or imagine. This intimate relationship with Jesus Christ and what it means to respond to Him in faith, will provide the theme for this year's Lenten Mission.

Monday, March 4: "**Lenten Vespers**" St. Joseph Melkite Greek Catholic Church, 130 St. Francis Cabrini Ave., Scranton. "**EACH ONE AN ICON OF CHRIST**" The liturgies of the East and West and the Church's iconography draw us close to the saints and to a deeper appreciation of their role in the life of the Christian particularly on the Lenten journey.

Tuesday, March 5: "**Divine Liturgy**" [Concelebrants welcome] St. Ann Maronite Catholic Church, 1320 Price St., Scranton. "**EACH ONE TRANSFIGURED BY LIGHT**" The Divine Liturgy is the best of schools to teach us the meaning of life and how to live in this world of ours.

Wednesday, March 6: "**Lenten Prayer Service**" St. John Ruthenian Catholic Church, 310 Broadway, Scranton. "**EACH ONE CALLED INTO THE DESERT**" If we are honest, we are not as eager as John the Baptist to leave everything behind and to go out into the wilderness.

Thursday, March 7: "**Akathist of the Passion**" St. Vladimir Ukrainian Catholic Church, 430 N. Seventh St., Scranton. "**EACH ONE HAVING PUT ON CHRIST**" The life of prayer is essential for those who have been conformed to Christ and are seeking to live in him each day.

Friday, March 8: "**Liturgy of the Presanctified**" St. Mary Ruthenian Catholic Church, 310 Mifflin Ave., Scranton. "**EACH ONE GOING OUT TO MEET HIM**" Preparing to celebrate Pascha by contemplating the icons of the Passion.

All Mission Services begin at 6:30pm with homily/presentation. The Sacramental Mystery Forgiveness (Confessions) begin at 6pm. After each service, everyone is invited to remain for refreshments and discussion on the topic of the evening.

# MARKING THE 40TH ANNIVERSARY OF ROE V. WADE, THOUSANDS PRAY FOR END TO ABORTION AT NATIONAL PRAYER VIGIL FOR LIFE

January 23, 2013

WASHINGTON—Over 10,000 pilgrims, many of them youth from schools around the nation, gathered in the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception to pray for an end to abortion at the Opening Mass of the National Prayer Vigil for Life, Thursday, January 24, at 6:30 p.m., the eve of the annual March for Life. The vigil coincides with the 40th anniversary of the Supreme Court's Roe v. Wade decision on January 22, 1973, which legalized abortion nationwide. Since the decision was handed down, an estimated 55 million abortions have been legally performed in the United States.

"Marking the anniversary of the Roe decision each year could be disheartening in light of the lives lost and the lives shattered by abortion," said Susan Wills, assistant director of the U.S. Conference of Catholic Bishops' Secretariat of Pro-Life Activities, "but this Mass and events this week are also a time to pray with faith and hope in God's mercy."

"The commitment and energy of hundreds of thousands of young people who are here to pray and to march on behalf of unborn children and grieving post-abortive mothers is proof that the pro-life movement is alive and growing and stronger than ever," she added.

Cardinal Seán O'Malley of Boston, chairman of the U.S. Bishops' Committee on Pro-Life Activities, was the principal celebrant and homilist at the Vigil Mass, concelebrated by fellow cardinals and many of the nation's bishops and priests. Following the Opening Mass, the Vigil continued in the Crypt Church of the Basilica with confessions, a National Rosary for Life, Night Prayer according to the Byzantine Rite, and holy hours led by seminarians from across the country from midnight until 6 a.m.

That same evening, The Catholic University of America hosted more than 1,200 pilgrims overnight.

On Friday, January 25, the Basilica hosted Morning Prayer at 6:30 a.m. in the Crypt Church and the Closing Mass at 7:30 a.m. in the Great Upper Church. Bishop Kevin J. Farrell of Dallas, was the principal celebrant and homilist.

The National Prayer Vigil for Life is co-sponsored by the Secretariat of Pro-Life Activities of the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB), the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and The Catholic University of America.

Adapted from the article on <http://www.usccb.org/news/2013/13-023.cfm>

Митрополит-архієпископ Стефан Сорока, о. Роберт Гитченс, о. Василь Харук і о. Марк Морозович були присутніми на Літургії відкриття Національної Молитви за Життя в четвер, 24-го січня 2013 року.



<http://www.catholicstv.com>

**Watch a video of the Opening Mass of the National Prayer Vigil for Life on <http://www.catholicstv.com/National-Prayer-Vigil-for-Life-Opening-Mass.aspx>**



## Pro-Life Prayer Vigil in Observance of March for Life

On January 24, 2013, on the eve of the March for Life Vigil in Washington, DC, Against Abortion and For Life, the Prayer Group of St. Nicholas parish, Passaic, NJ, gathered in solidarity with those holding vigil at the Basilica of the Immaculate Conception in Washington, conducted by the United States Conference of Catholic Bishops.



It was a bitter cold night and many of all ages, both men and women, came to pray for those lives lost to abortion, to pray for all women struggling with the effects of abortion, for the men in their lives and the families affected by abortion.

Fr. George Worschak was present along with Fr. Jodi Baran, a Knight of Columbus and assistant priest from St. Michael's Byzantine Cathedral, Passaic and several of his parishioners as well as the Sisters Servants who teach at St. Nicholas. The group spent an hour in prayer with the recitation of the Rosary, the Chaplet of Divine Mercy and a chaplet to Our Lady, alternating in Ukrainian and in English. At the conclusion of prayers, Fr. Jodi spoke on the evil of abortion in our time. It has been forty years since our government passed legislation allowing legal abortions which have taken over fifty million lives. Fr. Jodi encouraged continued prayers for the unborn, for all women and for all who may be contemplating an abortion. Many who attended were genuinely touched by outpouring of prayer for those innocents who suffered such a fate.

The evening concluded with fellowship and refreshments served in the church hall.

### **S.S. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa**

S.S. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church will be sponsoring our 2nd Annual "Meatless Meal for Lent" a Baked Haddock Dinner on Friday March 22, 2013 from 5:00 p.m. to 7:00 p.m. at the Regal Room, 216 Lackawanna Ave., Olyphant, Pa SIT DOWN OR TAKE OUT. Dinner includes: baked haddock, potato, vegetable, cole-slaw, roll and dessert. Pre-sold ticket at \$12.00/per ticket/dinner. Call Cheryl by Monday, March 18th for reservations at 570-489-4348 No tickets will be available at the door. <http://www.stcyrils.maslar-online.com/>



(Photo) Parishoners and committee members gather for tickets for the Fund Raiser for the 125th Anniversary of the Church (1888-2013) "Meatless Meal for Lent", Baked Haddock Dinner on March 22, 2013. Tom Matkosky, Anne Matkosky, Cheryl Matuszewski (Chairwomen) Marlene Zelno, Joseph Lewis and Evan Lewis.

## Meatfare Sunday in Nanticoke, PA

It has become a tradition that the Parish of the Transfiguration of Our Lord in Nanticoke, PA joyfully celebrated "Miasopusne" this year on February 3, 2013. On the Sunday of "Miasopusne", over 145 persons took part in the event. Thanks to the Pastor Father Volodymyr Popyk and volunteers Lisa Pleisek and Christine Mesh, and other volunteers in the parish, there was a solemn Dinner and a Concert, with the participation of children's dancing groups from Allentown, PA and of the parish Choir under the direction of Richard Barno. Just as the Holy Fast is a time of spiritual renewal and abstinence from music and dancing, the tradition of "Miasopusne" has become a good opportunity to come together in a family atmosphere before the Great Fast, and to have a good time. Warm greetings at meeting friends and acquaintances, the welcoming words of Pastor Volodymyr with the greeting "feel at home", tasty food and Ukrainian folk dances, all this created a relaxed, pleasant joy for the heart. Even after the end of the event, the guests and parishioners remained in the hall for a long time, conversing and sharing their good impressions. We thank sincerely all the volunteers for the preparations, the participants of the Concert program, and the vendors of Ukrainian embroideries, pysanky, and literature. We are always glad to meet the good people who visit our parish, which recently celebrated its one hundredth anniversary.





# Marriage Preparation Workshop

The Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church is pleased to present a marriage preparation workshop, "Entering the Holy Mystery of Marriage", to take place on Saturday, April 13, 2013 with a follow up session on Saturday, April 27, 2013. The program focuses on various aspects of marriage, both spiritual and practical, and provides each person an opportunity for greater understanding of one's partner and a means to strengthen one's relationship.

In addition to various presentations and exercises, each couple will be given the opportunity to take the Catholic version of a premarital questionnaire called FOCCUS (Facilitating Open Couple Communication, Understanding and Study) which was developed by Sister B. Markey, Ph.D. and M. Micheletto, from the Roman Catholic Archdiocese of Omaha. The FOCCUS Inventory provides participants with a computer-generated profile of unique couple issues, challenges, strengths and realities to be discussed prior to marriage. The FOCCUS results for each couple involved will be presented to them by a Pastoral Counselor trained in the use of this tool in a subsequent 30 minute private session on April 27, 2013.

Each attending couple must commit to participating in all the sessions on April 13, 2013 as well as the 30 minute private meeting on April 27, 2013 in order to receive the certificate of completing the program. No exception will be made.

The workshop will be held at: Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, 1204 Valley Road, Melrose Park, PA 19027

The total cost per couple will be \$140 which includes materials, lunch and refreshments.



## *Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church*

1204 Valley Road, Melrose Park, PA 19027  
Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203

[A.B.V.M@comcast.net](mailto:A.B.V.M@comcast.net) [www.ukrainianbvm.com](http://www.ukrainianbvm.com)

### MARRIAGE PREPARATION WORKSHOP

#### "Entering the Holy Mystery of Marriage"

##### Saturday April 13, 2013

10:00	Registration	2:00	Sacred Sexuality of Marriage (Dr. Mary Teeter-Babiak)
10:15	Opening Prayer and Welcome (Reverend Ihor Royik)	2:45	Break - refreshments
10:20	Marriage as a Holy Mystery and Sacrament in the Church (Reverend Ihor Royik)	3:00	Our relationship with God
11:00	Administration of the FOCCUS Inventory	3:30	Communication Skills for Marriage
12:15	Lunch	4:30	Conclusion - Scheduling of 30 minute meetings on April 27, 2013 for reviewing results of FOCCUS Inventory
1:00	Knowing your Finances	4:45	Closing Prayer and Blessing
1:30	Knowing your In-Laws	5:00	Divine Liturgy

##### Saturday April 27, 2013

Each couple will meet for 30 minutes with John J. Michalczyk, M.A., M.Div., Pastoral Counselor, to discuss results of the FOCCUS Inventory and to receive the certificate of completing the program.

*The total cost per couple will be \$140 which includes materials, lunch and refreshments. Please make a check payable to "ABVM Ukrainian Catholic Church"*

\*\*\*\*\*  
*Please fill out this form and mail back as soon as possible to the above address!*

His name \_\_\_\_\_ Her name \_\_\_\_\_  
 Address \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 Phone \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
 e-mail \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_  
 Parish you belong to \_\_\_\_\_  
 Date and place of marriage \_\_\_\_\_



## Catholic Schools Week at St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Passaic, NJ

The students of St. Nicholas Ukrainian Catholic School in Passaic, NJ celebrated the start of Catholic Schools Week – whose theme this year is “Raising the Standards” – by attending Sunday Liturgy in uniform. 7th grader Adrianna Oliver read the Epistle. After both Liturgies, parishioners were invited to partake of the delicious Parish Appreciation Breakfast prepared by Bobby Baran and other parents from the PTA, and to admire the “Zaporizka Sich” projects prepared by students from grade 6.



The school celebrated Catholic Schools Week by providing a fun or interesting activity every day.

On Monday, the students wore red, white, or blue and enjoyed an “American Lunch” of hotdogs and hamburgers in a cafeteria beautifully decorated in patriotic colors by Mrs. Lydia Loukachouk and her family. They topped off their lunch with ice cream, and later, some classes even tried their hand at making their own ice cream in plastic bags, using cream, sugar, ice, and salt.

Tuesday was devoted to Academics. The eighth-graders got to stand at the other side of the desk as teachers for a morning. In the afternoon, grades 5 thru 8 participated in a Team Trivia contest, competing on multi-grade teams to answer 100 questions in a wide variety of fields.

Wednesday is usually Gym Day, and instead of their usual class, the students ran obstacle courses, three-legged races, and enjoyed other zany games. Thursday was designated Ukrainian Heritage Day; everyone came to school in blue and yellow, and enjoyed a delicious lunch of pyrohy prepared by the ladies of the parish. After lunch, everyone headed over to the auditorium for an enthralling presentation of “Close Encounters with Birds of Prey”, featuring live hawks, falcons, owls, and a golden eagle with Bill Streeter from the Delaware Valley Raptor Center in Milford, PA.

On Friday, students were invited to bring along a grandparent or other family member to First Friday Liturgy; afterwards, everyone filed downstairs to watch a presentation on the 12 Apostles prepared by the twelve 7th graders and Sr. Charlotte Pipping, SSML. After a light breakfast, Principal Sr. Eliane Ilnitski, SSML and Pastor Father Andriy Dudkevych handed out Awards for the end of the second quarter. Sister proudly commended two eighth-graders for their outstanding performance on the Math portion of the COOP exam: Stefan Klics scored in the 99th national percentile, and Daniel Loukachouk in the 96th national percentile. In the afternoon, Father Andriy treated the teachers and staff to a special lunch at a new neighborhood restaurant owned by a local Ukrainian. The celebration ended on Saturday evening with Family Bingo Night, prepared by the PTA.



After a light breakfast, Principal Sr. Eliane Ilnitski, SSML and Pastor Father Andriy Dudkevych handed out Awards for the end of the second quarter. Sister proudly commended two eighth-graders for their outstanding performance on the Math portion of the COOP exam: Stefan Klics scored in the 99th national percentile, and Daniel Loukachouk in the 96th national percentile. In the afternoon, Father Andriy treated the teachers and staff to a special lunch at a new neighborhood restaurant owned by a local Ukrainian. The celebration ended on Saturday evening with Family Bingo Night, prepared by the PTA.

**Sonia Lechicky**



## More photos from Catholic Schools Week at St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Passaic, NJ





## Pysanky Workshop Olyphant, PA

Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa. offered the third annual traditional Pysanky (Ukrainian Easter Eggs) Workshops for the past 2 weeks using: raw egg, kistka-stylist, bees wax, and special dyes. Over 40 people attended. The remaining two classes are sold out!!!! To see photos years (2012 and 2011) of previous Pysanky classes go to <http://www.stcyriels.maslar-online.com/>



Photos from February 2013 (by Lauren Telep)



## Clifton Heights, PA

### Spring Pierogie/ Kielbasa Sale - Orders Now Being Taken!

Ss. Peter & Paul Catholic Church in Clifton Heights, in conjunction with one of the area's well-known kielbasa makers, proudly announces the 2013 "Easter Pierogie & Kielbasa Ring Sale". We are offering mouth-watering, high quality kielbasa for the

unbelievably low price of only \$11.00 per ring. We are also offering our homemade, mouth-watering, flavorful, potato-cheese pierogies for the unbelievably low price of only \$7.00 per dozen! For your convenience, we now are able to accept your orders via email. To place your pierogie and/or kielbasa orders, please email us at SSPeterandPaul@verizon.net or call Kathy at (610) 328-4731. Pickup

will be at noon on either Saturday, March 23rd or Sunday, March 24th, at our Church which is located at 100 South Penn Street in Clifton Heights, PA. Please place your orders early since high demand and our desire to fully satisfy all orders may require us to limit quantities and stop taking orders.

### "Special Spring Food Collection for the Needy" - Now

### through March 24th

Ss. Peter & Paul Catholic Church will hold a "Special Spring Food Collection" for the needy in the community from now through Sunday, March 24th. Anyone wishing to donate any canned or boxed, non-perishable food items should bring them to the Church on any Sunday before/ or after the 11:00 am. English Divine Liturgy.



## Єпископи УГКЦ розповіли Нунцію про напрацювання Синоду

19 лютого 2013

Учасники Постійного Синоду єпископів УГКЦ 18 лютого відвідали Апостольську нунціатуру в Києві. Владика розповіли Архиепископу Томасові Едварду Галліксонові, Апостольському нунцію в Україні, про напрацювання Синоду щодо проведення Міжнародної всецерковної проші до Патріаршого собору Воскресіння Христового в Києві з нагоди 1025-річчя Хрещення Русі-України, яка відбудеться 18 серпня, та освячення самого собору під час паломництва.



Крім того, як повідомляє Департамент інформації УГКЦ, єпископи поділилися своїми враженнями від відвідин цими днями парафій Донецько-Харківського екзархату. Зазначимо, що вони, зокрема, очолили Літургії в Харкові, Полтаві та Сумах.

<http://risu.org.ua>

## Екс-Главі УГКЦ Блаженішому Любомирові (Гузару) – 80 років



26 лютого Глава УГКЦ 2001-2011 років Любомир (Гузар) відзначив 80-літній ювілей. Його заслужено називають моральним авторитетом нації.

В той день в архикатедральному і митрополичому соборі Святого Юра у Львові відбулася Архиєрейська Літургія з нагоди ювілею архиепископа-емерита. Її очолив Патріарх Святослав (Шевчук). З ним співслужили єпископи УГКЦ.

Як повідомляє Департамент інформації УГКЦ, 28 лютого в Києві, у Патріаршому соборі Воскресіння Христового УГКЦ, відбувся подячний Молебень, після якого Блаженніший Любомир (Гузар) зустрівся із представниками молодіжних спільнот УГКЦ.

[http://risu.org.ua/ua/index/all\\_news/catholics/ugcc/51416](http://risu.org.ua/ua/index/all_news/catholics/ugcc/51416)

„Що віддам Господеві за все, що Він дав мені?“ (Пс. 115, 12).

З апостольських часів в Церкві завжди відправляли Службу Божу і тим віддавали Богові найвищу честь. В Старому Завіті були різні жертви, але ми маємо тільки одну найдосконалішу жертву - Службу Божу, яка своїми плодами набагато перевищує недосконалі жертви Старого Завіту.

Службу Божу приносимо, в першу чергу, як найкращу похвальну жертву. Ми, люди, як сотворіння, просто зобов'язані належно почитати Господа Бога, тим більше, що ми є самотні розумними сотворіннями на цій землі, які пізнають Бога. Честь, яку ми повинні віддавати Богові, повинна бути необмежена, як і сам Бог. Хоча ми є бідними та грішними сотворіннями, водночас ми є багатими завдяки Службі Божій, тому що нею ми належно почитаємо Бога, ми жертвуємо йому Ісуса Христа, найсвятішого, найчистішого, без тіні гріха, ми жертвуємо йому весь Христовий послух аж до смерті на хресті, його молитви, його труди, його заслуги, його терпіння й смерть. І як Бог прийняв жертву свого небесного Сина на Голготі з безмірним уподобанням, так приймає він також

у Службі Божій ту саму жертву знову з радістю. Замість нас Ісус Христос в Службі Божій славить і величає свого небесного Отця та жертвує йому дар безмежної вартості.

Ми жертвуємо Службу Божу, як найкращу подячну жертву. Ніхто не в змозі перелічити усіх ласк і дарів, якими так щедро обдаровує нас Бог. Згадаймо про фізичні добродіяння - життя, здоров'я, їда, благо-словення нашої праці, та духовні ласки - спасіння, Св. Тайни, - на правду, яким надзвичайно добрим та безмежно милосердним є Бог! Ось чому йому належить від нас велика подяка.

Служба Божа є найкращою жертвою примирення. Ісус Христос у Службі Божій, як Божий Агнец, бере на себе гріхи світу; він правдивий первосвященик, святий, непорочний, „невинний, відлучений від грішників, вищий за небеса“ (Євр. 7. 26), який „возсів на небі по правиці престола величі“ (Євр. 8, 1), який як первосвященик, щоб примирити через власну кров, „увійшов, раз назавжди у

святиню і знайшов вічне відкуплення“ (Євр. 9, 12). Як пише апостол Іван, Ісус Христос є „примирення за наші гріхи, і не лише за наші, а й за гріхи усього світу“ (1 Ів. 2, 2).

Отже, коли священик приносить Службу Божу, як жертву примирення, то Ісус Христос рівночасно кличе до свого небесного Отця: „О, Боже, люди важко тебе образили, вони не заслуговують на ніяке милосердя, але даруй їм задля мене. Згадай, що я відпокутував їхній непослух моїм послухом аж до смерті на хресті; згадай, що кари, які вони заслужили, я взяв на себе; глянь на мої рани, на мою пролиту Кров і помилуй їх, дай їм ласку й прощення“ (Шміт).

Служба Божа є також найкращою благальною жертвою. Хто з нас не відчуває щоденно своєї немочі та безпорадності? Багато маємо також потреб душі та тіла. Божа допомога потрібна нам завжди і повсякчас. І тут приходить Ісус Христос на допомогу нашим немочам. В Службі Божій він сам предкладає наші прохання небесному

Отцеві, і хоча ми через велику кількість наших гріхів не заслуговуємо вислухання, однак благання єдинородного, улюбленого Сина Божого, напевно не можуть бути даремні. Ми маємо велике довір'я, тому що знаємо, що в цій годині за нас моляться Марія, всі ангели й святі.

Звернімося і ми до Бога в Службі Божій, жертвуючи йому його улюбленого Сина, що „понизив себе, ставши слухняним аж до смерті, смерті ж - хресної“ (Фил. 2, 8). І коли б Господь не хотів нас вислухати з причини нашої негідності, то напевно вислухає нас завдяки заслугам свого Сина.

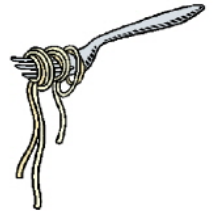
Воістину Служба Божа є найдосконалішою, похвальною, подячною, благальною жертвою та жертвою примирення. З якою побожністю, з яким розкаянням відносилися святі до цієї жертви! Постановимо собі також і ми гідно цінити цю величаву жертву. Разом з священнослужителем побожно приносимо жертву похвали, подяки, примирення й благання, щоб мати змогу колись і в небі вічно прославляти Бога.



**Holy Ghost Ukrainian Catholic Church**  
**315 4th Street**  
**West Easton, PA 18042**  
**(610) 252-4266**  
**[www.holyghost-ukrainian-catholic.org](http://www.holyghost-ukrainian-catholic.org)**

**Spaghetti Dinner**  
**Sunday, March 10, 2013**  
**12:30 p.m.**

**\$8 adults**  
**\$5 children 12 and under**



**Editorial and Business Office:**

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123

**Telephone:** (215) 627-0143

**E-mail:** [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)



*Established 1939*

**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

**THE WAY Staff**

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.